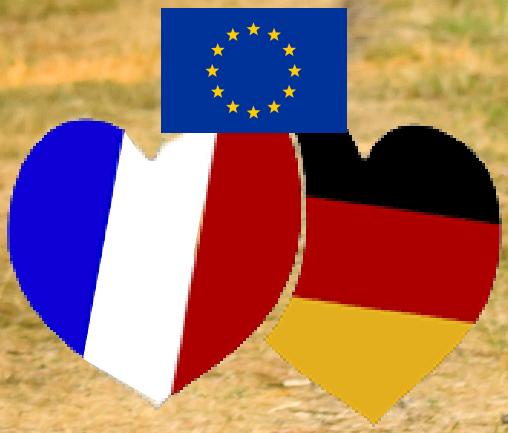
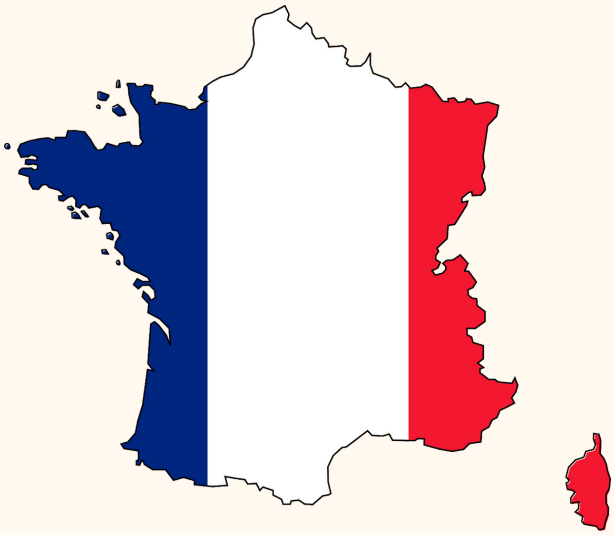
Eine deutsch-französische Partnerschaft auf dem Weg nach Europa

Un partenariat franco-allemand sur le chemin de l'Europe



les 3èmes LCE allemand Collège Pierre Mendès France de Soyaux



Alexandra Latorse, professeur d'allemand
Aïda van Groeninghen , volontaire OFAJ

die 9. Klasse Integrierte Gesamtschule Querum Braunschweig

Judith Hauck, Französischlehrerin

Eine zufällige Freundschaft

une amitié née par hasard

von Mila, Karla, Lena, Parastoo, Rapael, Thibault, Nicolas, Raphael, Axel, Leopold

illustrations

William ist ein kleines Känguru.
Er lebt allein in Australien.
Sein leben ist friedlich und ruhig
Er verbringt die Tage damit, Obst und Gemüse zu pflücken.
Er ist ganz allein, da er weit weg von anderen Leute wohnte.

William est un kangourou australien.
Il habite seul en Australie.
Sa vie est paisible et calme.
Il passe ses jours a choisir des fruits et des légumes.
Il habite seul et loin des villes.

Eines Tages beschließt William auf einem Steg am Meer angeln zu gehen. Plötzlich hat William einen großen Fisch an der Angel, so groß und stark, dass er ihn in das Wasser zieht. Er treibt Tage lang ohne Essen und Trinken auf dem Meer herum. Nach drei Tagen kommt er erschöpft und hungrig in Frankreich an.

Un jour, William va à la pêche et jette un filet dans la mer.
Tout a coup, William pêche un grand poisson, qui pousse William dans l´eau. Il dérive 3 jours sur l´eau. Aprés quelques jours, il arrive en France.

Er rappelt sich auf und lernt schon bald einen spanischen Frosch Namens Carlos kennen. Dieser lädt ihn auf ein typisch französisches Tuhnfischgericht ein.

Il se lève et apprend à connaître la grenouille nommée Carlos. Ils mangent un sandwich au thon ensemble.

Nach einem sehr leckeren Essen zeigt Carlos William den Wald.

Aprés le repas, ils traversent la foret.

Es wird dunkel und William fragte sich, wo er schlafen soll.
Carlos sagt ihm, dass er bei ihm schlafen kann.

Il commence à faire sombre et William se demande où il va dormir.
Carlos dit qu'il peut dormir chez lui.

Carlos bringt William in sein Haus , wo er ihm seine deutsche Freundin Annalena das Eichhörnchen und Sven den schwedischen Elch und Sophie die deutsche Taube vorstellt. Am Abend gibt er William Schlafsachen.

Carlos emmène William dans sa maison, où il lui présente son amie allmande, Annalena l'écureuil, Sven l'élan suédois et Sophie la colombe allemande. Le soir, il donne à William des vêtements pour dormir.

Am nächsten Morgen frühstücken alle gemeinsam. William wird von seinen neuen Freunden durch den Wald geführt. Die Freunde erzählen ihm von den französischen Werten. Ihm gefällt es so gut in Frankreich, dass er nie wieder weg möchte.

Le lendemain matin, tout le monde mange le petit déjeuner ensemble. Les nouveaux amis montrent la forêt à William. Ses amis lui parlent des valeurs françaises. William aime beaucoup la France, alors il décide de rester en France.

Jahre später wohnt William immer noch im Wald und genießt sein Leben mit seinen Freunden.

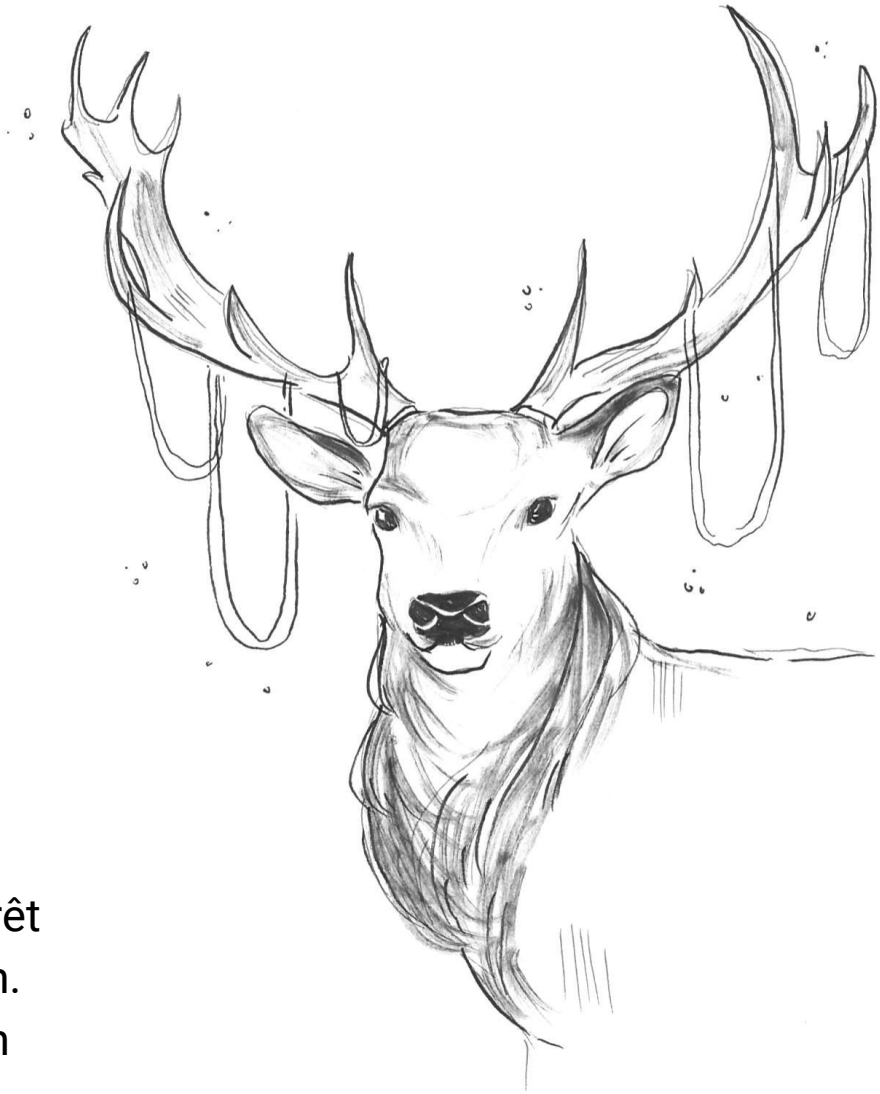
Des années plus tard, William vit toujours dans la forêt et il adore la vie avec ses amis.

Der heilige Elch L'élan sacré

von Amanuel, Jannik, Dims, Bennett, Lina, Esmeralda, Wissal, Maelle, Judithe, Cléo

illustrations

Es war einmal in einem kleinen Wald tief in Norwegen, dort wohnte ein schöner Elch.
Er war der König des Waldes, ein sehr schöner und netter Elch.



Il était une fois dans une petite forêt profonde de Norvège, un bel élan.
Il était le roi de la forêt, c'était un très bel et gentil élan.

Es gab auch einen bösen Jäger.

Il y avait aussi un méchant chasseur .

Er lebte alleine in einem kleinen Haus. Er ging selten raus, niemand war mit ihm befreundet.

Il vivait seul dans sa petite maison. Il n'allait pas souvent dehors, il n‘avait pas d'amis.

Eines Tages hatte der Jäger kein Geld und keine Nahrung mehr. Also beschloss er, ein Tier aus dem Wald zu jagen.
Dann ging er stundenlang in den Wald Essen suchen, aber er fand nichts. Nach einem ganzen Tag sah er den Elch.

Un jour le chasseur n‘avait pas d‘argent et de nourriture. Alors, il voulut chasser des animaux.
Il alla alors dans la forêt pour chercher à manger, mais ne trouva rien. C'est là qu'il vit l‘élan.

Der Jäger verfolgte ihn tagelang und beobachtete jeden seiner Schritte. Der Elch flüchtete in ein Dorf.

Le chasseur le suivit pendant des jours et l'observa .

Als der Jäger im Dorf ankam, erklärten alle Einwohner dem Jäger, dass Tiere nicht gejagt werden sollten und noch weniger dieser Elch dort. Es ist der heilige Elch des Waldes, es heißt, wenn er verschwindet, wird der ganze Wald verschwinden, weil er den Wald verkörpert.
Dadurch wurden der Jäger und die Dorfbewohner Freunde und dadurch konnte der Elch sicher in den Wald zurückkehren.
Die Dorfbewohner nahmen den Jäger auf und halfen ihm.

Quand le chasseur arriva dans le village, les villageois expliquèrent au chasseur que les animaux ne doivent pas être chassés et surtout pas l'élan. C’est l'élan sacré des bois. On dit que quand il disparaît toute la forêt disparaît parce que l'élan est l'esprit de la forêt.
Le chasseur et le villageois devinrent amis et l'élan put rentrer dans la forêt.
Les villageois intégrèrent le chasseur.

Seit diesem Tag war der Jäger nicht mehr allein und lebte mit dem Elch und dem Rest des Dorfes zusammen.
Und wenn sie nicht gestorben sind, dann leben sie noch heute.

A partir de là, le chasseur n’était plus seul et cohabitait avec l' élan et les villageois.

Et c'est ainsi que se termine cette histoire.

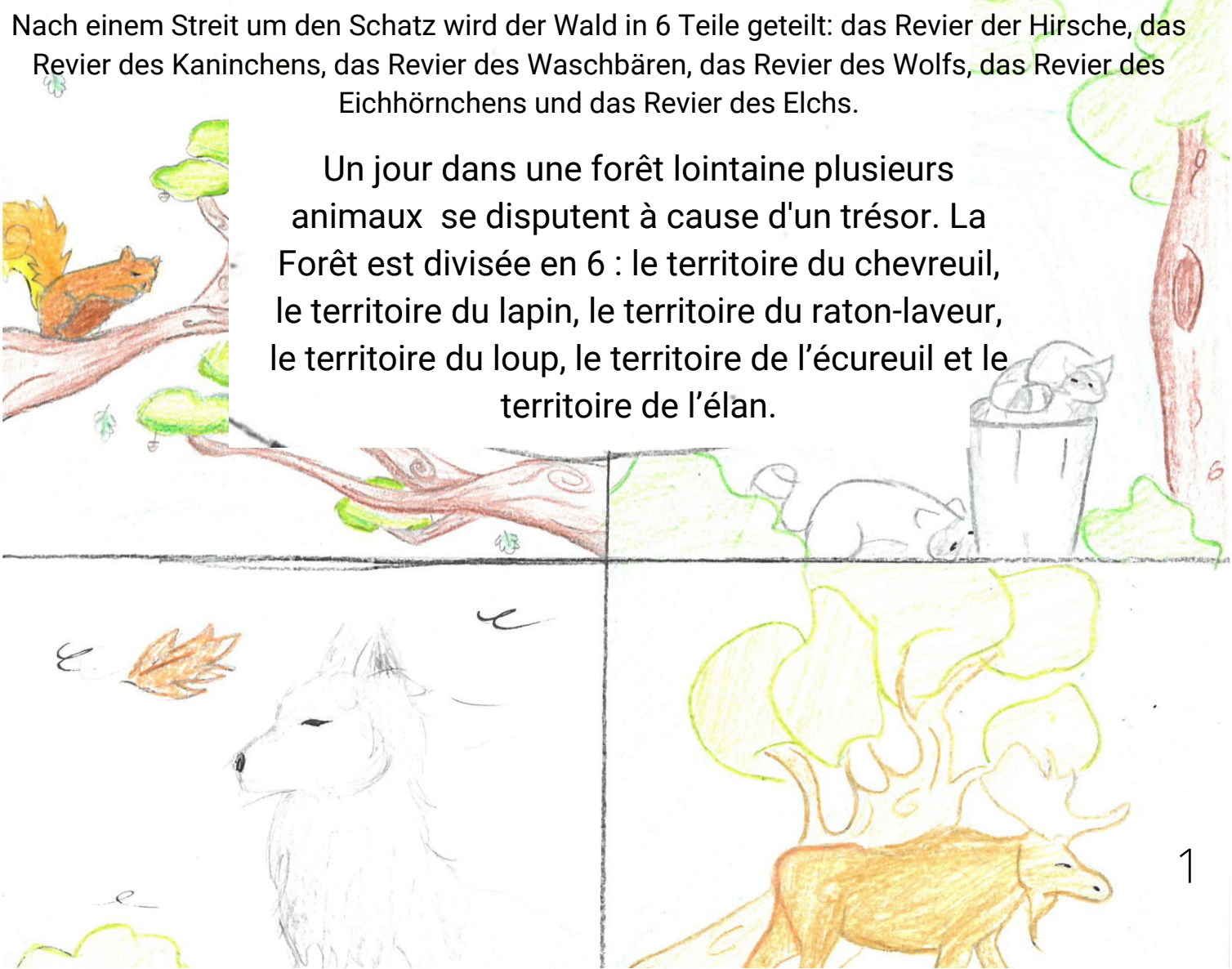
Die Versöhnung der Tiere

La réconciliation des animaux

illustrations
von Selina, Olivia, Tim, Amelie, Lilou, Elsa, Aya, Louna, Lina

Nach einem Streit um den Schatz wird der Wald in 6 Teile geteilt: das Revier der Hirsche, das Revier des Kaninchens, das Revier des Waschbären, das Revier des Wolfs, das Revier des Eichhörnchens und das Revier des Elchs.

Un jour dans une forêt lointaine plusieurs animaux se disputent à cause d'un trésor. La Forêt est divisée en 6 : le territoire du chevreuil, le territoire du lapin, le territoire du raton-laveur, le territoire du loup, le territoire de l'écureuil et le territoire de l'élan.



Die blaue Eule, die von allen respektiert wurde, kommt, nimmt den Schatz und sagt: „Bis ihr eine Lösung findet, wird niemand den Schatz berühren! »

Le hibou bleu, qui est respecté de tous, arrive, prend le trésor et dit « tant que vous n’aurez pas trouvé une solution pour vous partager le trésor, personne n'y touchera ! »

Das Waschbär-Pärchen versucht den Schatz zu stehlen: die blaue Eule kommt und sagt: „Nein! Du wirst ihn heute nicht bekommen!"

le couple de ratons laveurs tente de voler le trésor : le hibou bleu vient et dit : « non ! Vous ne l’aurez pas aujourd’hui ! »

Am nächsten Tag kommt das Elchs-Paar zu der blauen Eule und sagt zu ihm: „wir haben dir Kekse gemacht! Gibst du uns jetzt den Schatz? ". Die blaue Eule sagt zu ihnen: „Heute bekommt ihr ihn nicht ! »

le lendemain, le couple d'élans vient voir le hibou bleu et lui dit : « on t'a fait des cookies ! Tu veux bien nous donner le trésor maintenant ? ».
Le hibou bleu leur dit : « ce ne sera pas pour aujourd'hui ! »

Später kommen die Wölfe der Reihe nach und sagen: "Wenn du uns den Schatz nicht gibst, fressen wir dich lebendig!" ". Die blaue Eule sagt zu ihnen, während sie mit dem Schatz davonfliegt: "Du wirst ihn heute nicht stehlen!"

Plus tard, les loups arrivent à leur tour et disent : « si tu nous donnes pas le trésor on te mangera tout cru ! ». Le hibou bleu leur dit en
s'envolant avec le trésor : « vous ne le volerez pas aujourd'hui !»

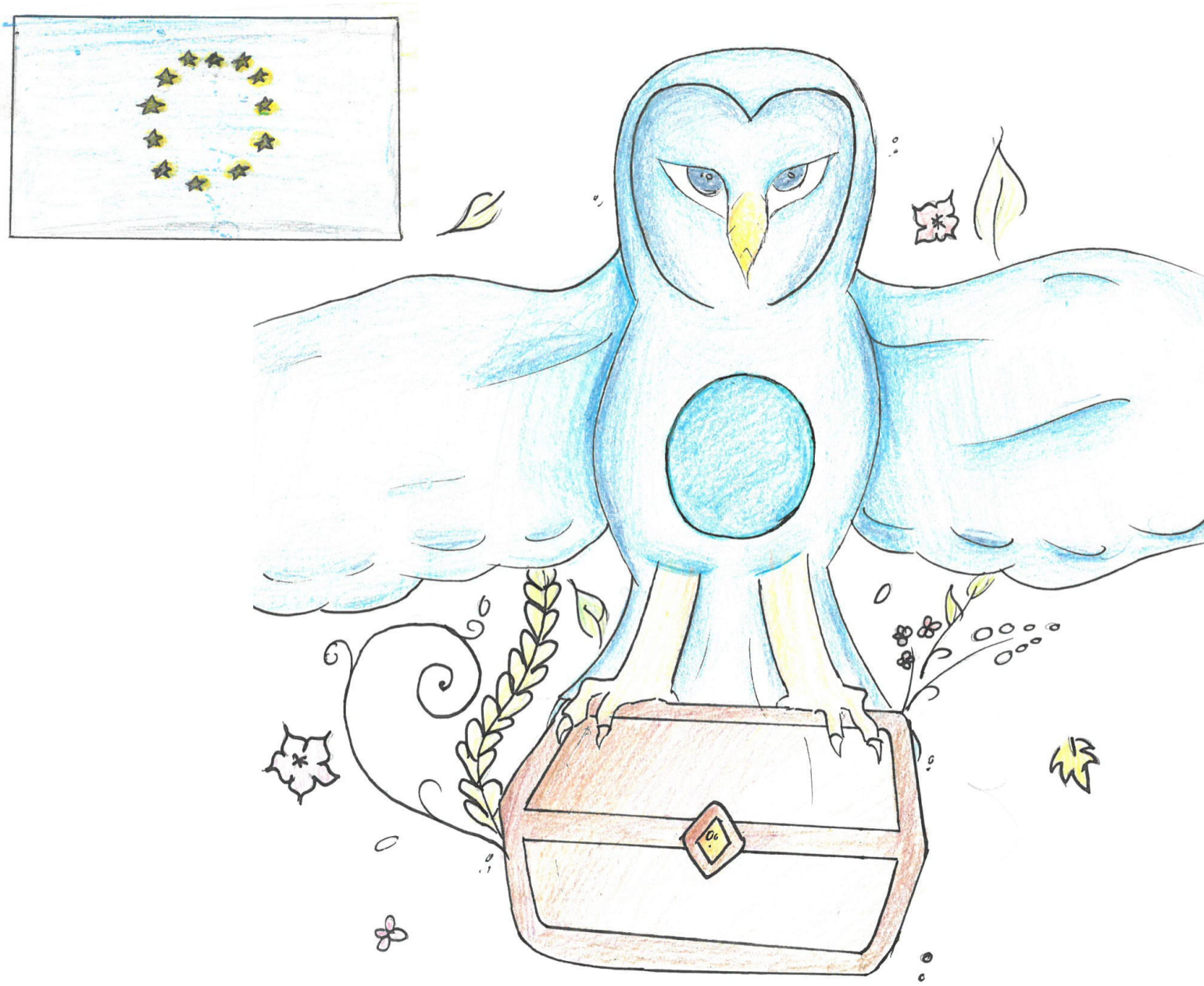
Die Eule fliegt über ein Feld. Plötzlich kommt ein Jäger, betäubt die Eule und steckt sie in einen Käfig.

Plus tard dans la journée, le hibou bleu vole au dessus d'un champ. Tout à coup, le chasseur étourdit le hibou et le met dans une cage.

Im Wald treffen sich alle Tiere zusammen. Sie organisieren die Rettung der Eule und des Schatzes. Die Tiere gehen zum Haus des Jägers und das Waschbärpaar schlägt den Jäger ohnmächtig. Im gleichen Moment öffnet der Elch die Tür und der Käfig öffnet sich. Das Eichhörnchen nimmt den Schatz und alle Tiere kehren mit der Eule zurück in den Wald.

Dans la forêt, tous les animaux se réunirent, puis ils commencèrent à organiser le sauvetage du hibou bleu et du trésor. Les animaux allèrent dans la maison du chasseur et le couple de ratons laveurs étourdirent le chasseur. Pendant ce temps l'élan poussa la porte et la cage s'ouvra. Alors l'écureuil prit le trésor. Tout les animaux se rendirent dans la forêt.

Die Eule verteilt den Schatz, der aus Sternen besteht, an alle Tiere. Sie hängen die Sterne an einer Fahne auf, um ihren Sieg und ihre Freundschaft zu feiern. Um die Eule zu ehren, trugen sie auch blaue Kleidung, das gleiche Blau wie ihr Gefieder.



Le hibou distribua les étoiles à tous les animaux, qui, afin de célébrer leur victoire et leur amitié, ont affiché leurs étoiles sur un drapeau, et pour rendre hommage au hibou, ils mirent aussi du bleu, le même bleu que son plumage.

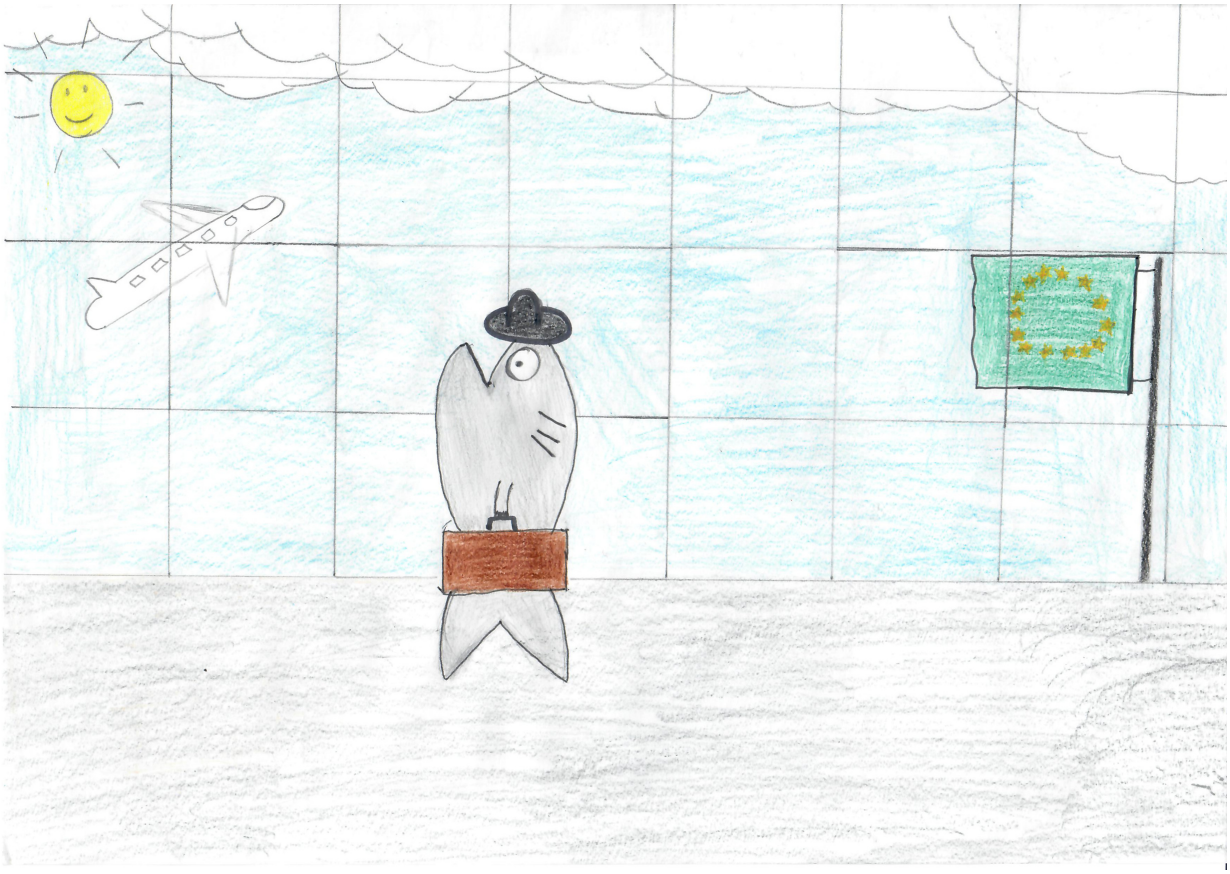
Wolfgang auf Durchreise

Wolfgang en transit

von Leon, Andrik, Emilie, Linda, Jody, Maxime, Maelle, Lucie

illustrations

Es waren einmal zwei Fische. Der eine heißt Wolfgang Forelle, ein deutscher Fisch der sehr gerne reist.

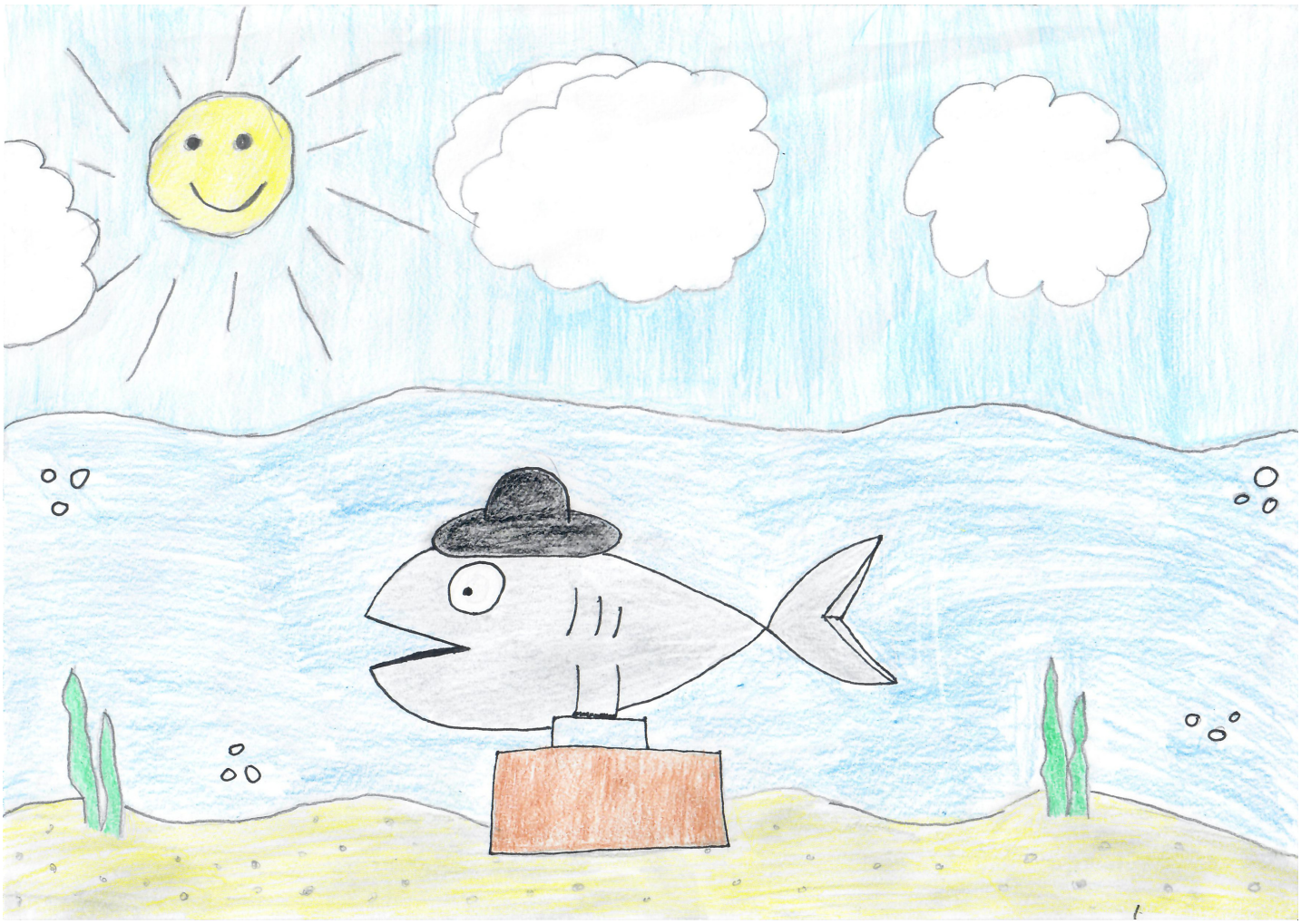


Il était une fois deux poissons. Le premier poisson est Wolfgang la truite, un poisson allemand qui aime voyager.

Der andere heißt Alphonse Napolini Goldfisch, ein Französischer Fisch der sein Zuhause mag.

L'autre poisson est Alphonse Napolini, un poisson français qui aime sa maison.

Wolfgang ist grad auf einer seiner Reisen im Maas und trifft Alphonse.

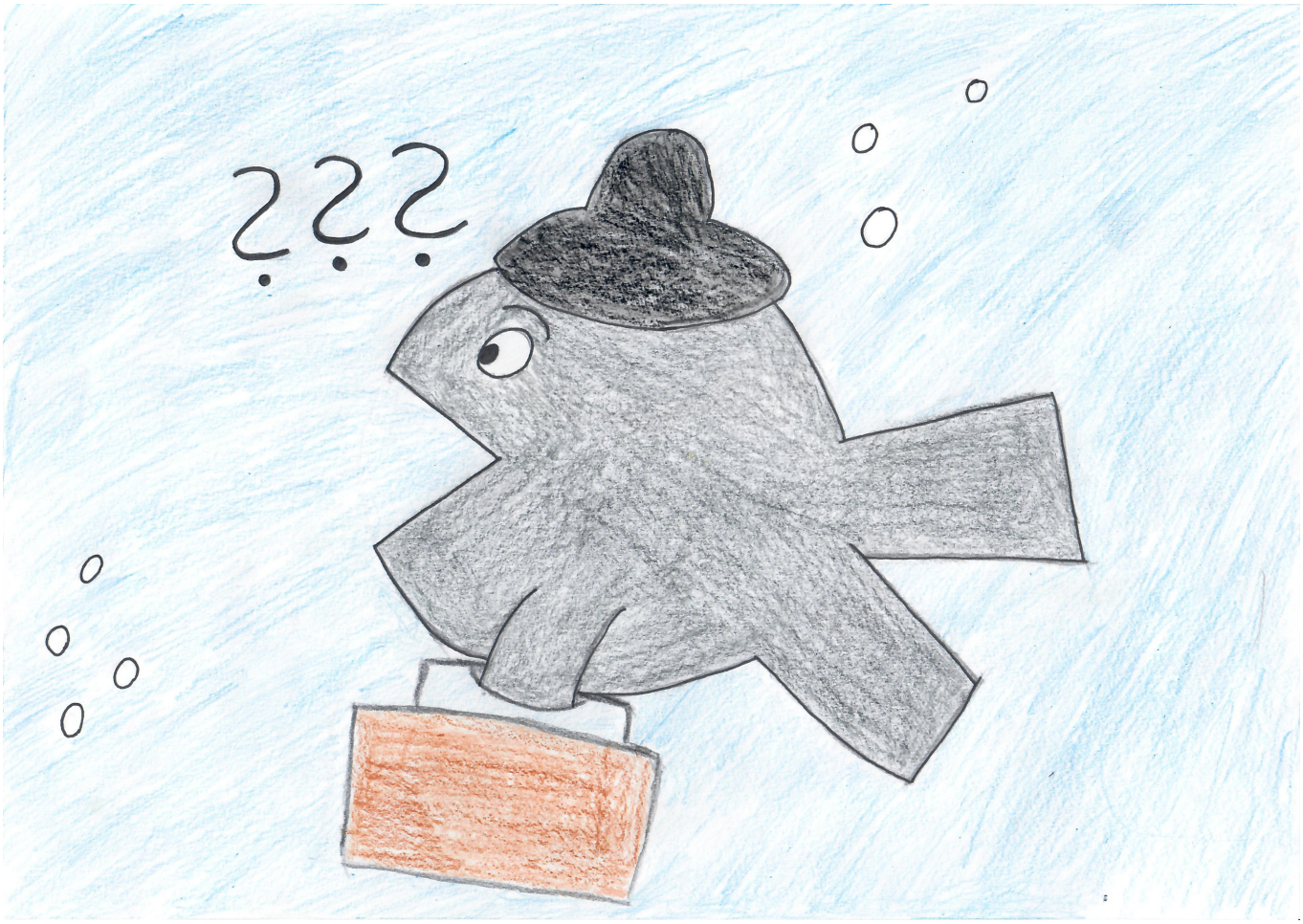


Wolfgang est en voyage dans la Meuse et il rencontre Alphonse.

Alphonse will Wolfgang nicht vorbei lassen. "Wenn ich dich vorbei lasse, wirst du das Land erobern", meint Alphonse.

"Si je te laisse passer, tu vas envahir le pays", cria Alphonse.

Wolfgang versteht das nicht, "Aber ich habe nichts getan?", sagt er.

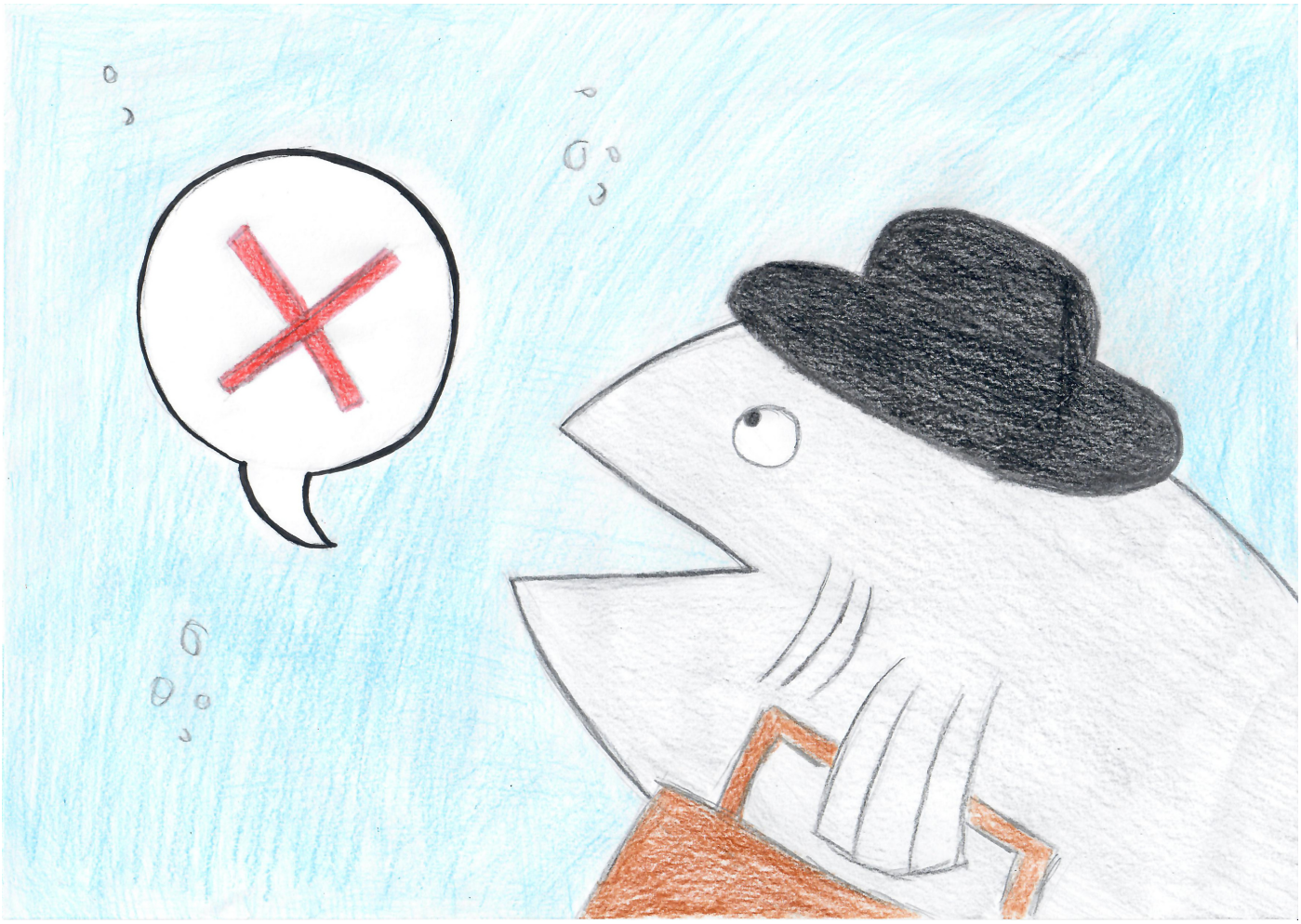


Wolfgang ne comprend pas, "Mais je n'ai rien fait ?

Vor fünf Jahren wollten die Deutschen Frankreich erobern. Deshalb will Alphonse Wolfgang nicht durchlassen.

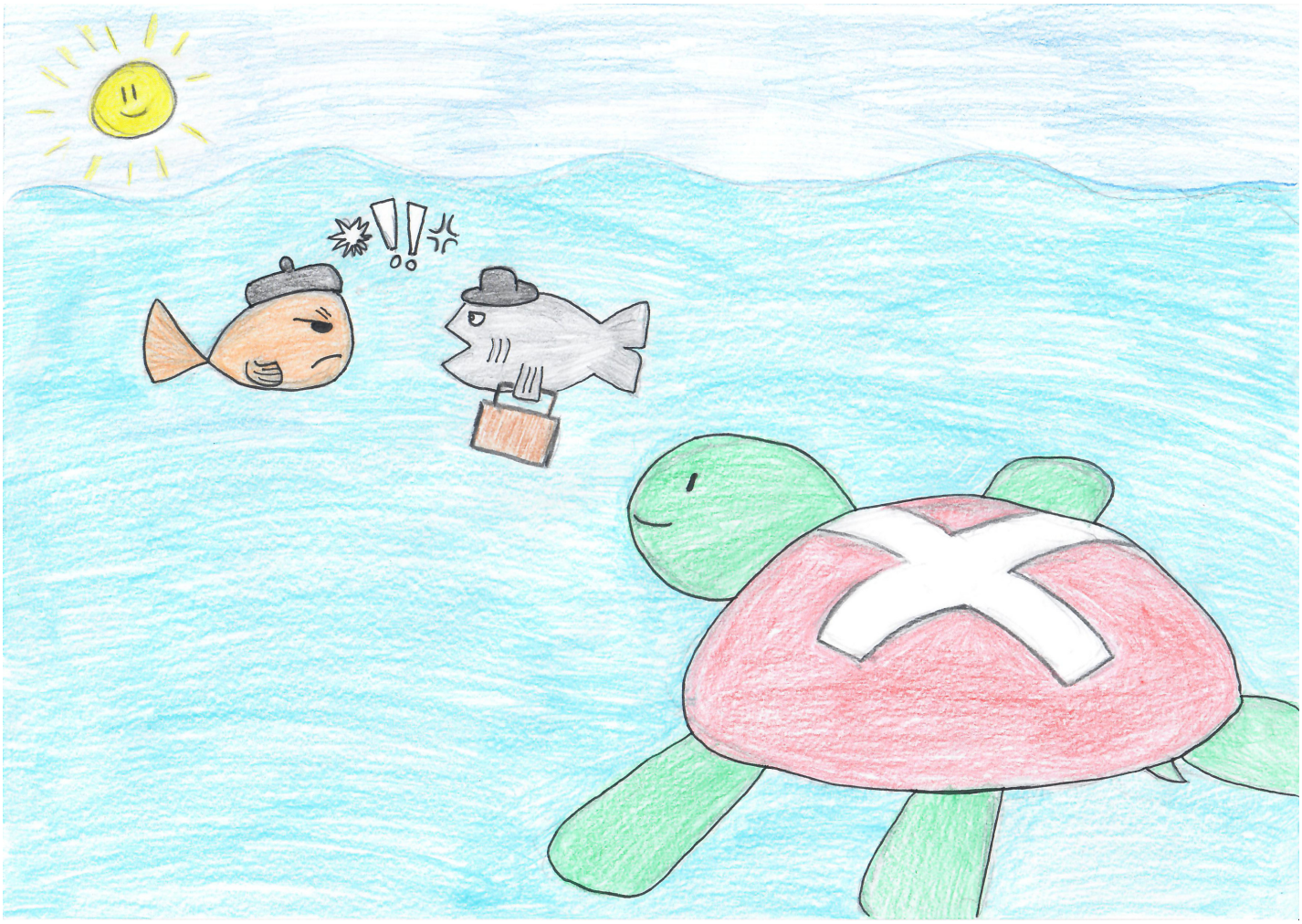
Il y a cinq ans, les Allemands voulaient conquérir la France. C'est pourquoi Alphonse ne veut pas laisser passer Wolfgang.

"Ja, aber dafür bin ich nicht hier", meint Wolfgang.



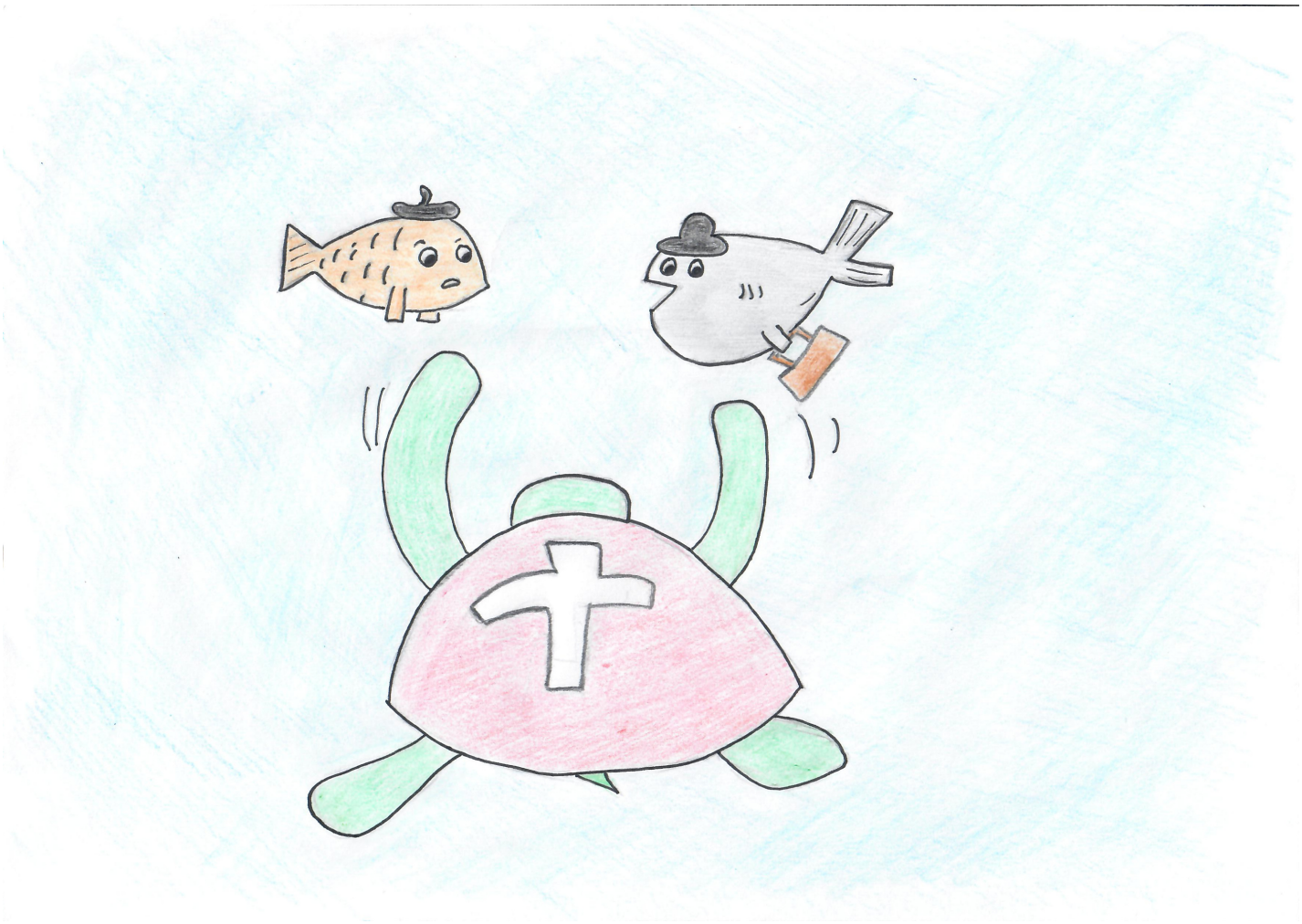
"Oui, mais je ne suis pas là pour ça", répond Wolfgang.

Die Fische streiten sich weiter bis eine schweizer Schildkröte vorbei kommt.



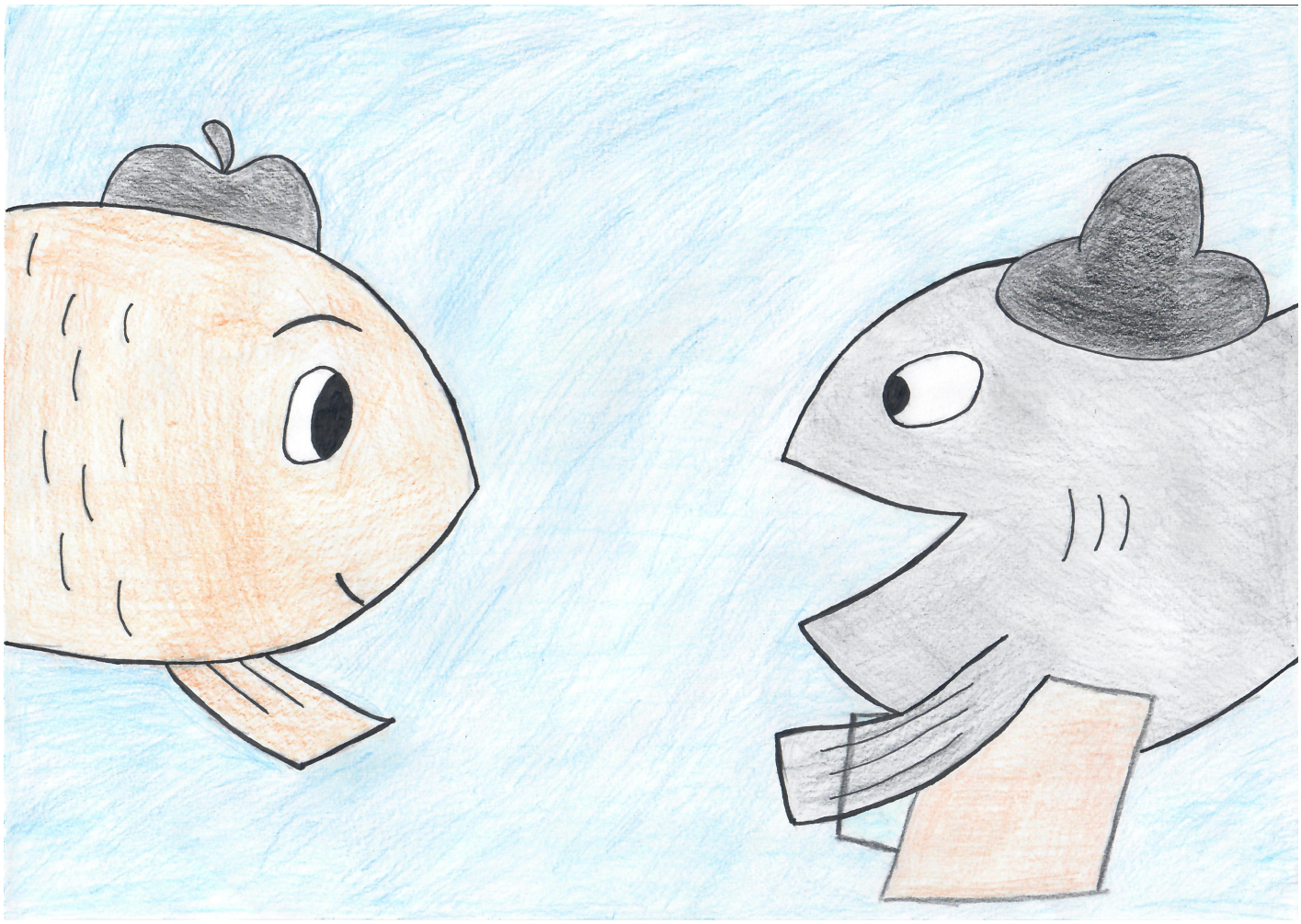
Les poissons continuent à se disputer jusqu'à ce qu'une tortue suisse passe par là.

"Beruhigt euch", sagt die Schildkröte, "Keiner hier ist schuld, außer die Regierung, schließt Frieden



"Calmez-vous", dit la tortue, "personne n'est à blâmer ici, sauf le gouvernement, faites la paix"

„Die Fische denken darüber nach, und stimmen ihr zu. Sie einigen sich darauf, dass sie Frieden schließen und Freunde werden.



Les poissons réfléchissent et sont d'accord avec elle. Ils se mettent d'accord pour faire la paix et devinrent amis.

PULL&BEAR

THRASHER
DES MOINES
OHIO STATE
Champion